

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/**WORKSHOP PROGRAMME**

Le traitement du culturel en traductologie
The Treatment of Cultural Elements in Translation Studies

AXE/**DOMAIN** : 3
SESSION/**SESSION** : 1
ATELIER/**WORKSHOP** : 1

RESPONSABLE ATELIER/WORKSHOP COORDINATOR****: Marianne LEDERER, ÉSIT, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3

DATE : mardi 11 avril 2017/**Tuesday, April 11th 2017**

| HORAIRE SCHEDULE | INTERVENTION/ LECTURE | INTERVENANT/ LECTURER | ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION | TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE |
|-----------------------------|---|---|---|---|
| 9:00-9:45 | Conférence plénière Plenary lecture | Sherry Simon | Université de Concordia, Canada | <i>L'hôtel, le pont et autres espaces de la traduction</i> |
| 9:45-10:30 | Conférence plénière Plenary lecture | Marianne Lederer | ÉSIT, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France | <i>La culture, pierre angulaire de la recherche traductologique et de la pratique traduisante</i> |
| 10:30-10:45 | Pause Break | | | |
| 10:45-11:15 | Communication 1 Lecture 1 | Isabelle Collombat | ÉSIT, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3, France | <i>La traduction de la métaphore comme acte de médiation culturelle</i> |
| 11:15-11:45 | Communication 2 Lecture 2 | Hyeon-Ju Kim | Experte associée auprès de l'UNESCO | <i>Translatio, transformation, métaphore : quelle place pour le traducteur en tant que médiateur culturel ?</i> |
| 11:45-12:00 | Discussion | | | |
| 12:00-12:30 | Communication 3 Lecture 3 | Antin Fougner Rydning | Université d'Oslo, Norvège | <i>La traduction du culturel vue à la lumière du conceptuel</i> |
| 12:30-12:45 | Discussion | | | |
| 12:45-14:30 | Déjeuner Lunch | | | |
| 14:30-15:00 | Communication 4 Lecture 4 | Florence Courriol | Université de Grenoble Alpes, France | <i>Les dialectes ou la pensée de l'écart en traduction : l'exemple italien</i> |
| 15:00-15:30 | Communication 5 Lecture 5 | Florence Zhang | Université Paris Diderot-Paris 7, France | <i>Note ou pas de note : une question à propos du culturel</i> |
| 15:30-15:45 | Discussion | | | |
| 15:45-16:00 | Pause Break | | | |
| 16:00-16:30 | Communication 6 Lecture 6 | Essam Almohaya | Traducteur/interprète free-lance | <i>La pondération du rapport explicite/implicite en traduction du culturel : le principe des vases communicants ?</i> |
| 16:30-17:00 | Communication 7 Lecture 7 | Nadia Kaaouas | Université Hassan II, Casablanca, Maroc | <i>Les expressions idiomatiques et leur traduction - référencialité et grammaticalité</i> |
| 17:00-17:15 | Discussion | | | |
| 17:15-18:00 | Débat général General debate | Avec /with Gillian Lane-Mercier Wei Deng | Université McGill, Canada Guangdong University of Foreign Studies, Chine | |

